

نام درس: ترجمه متون مطبوعاتی (۲)
رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۵)
تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
منبع: ترجمه متون مطبوعاتی ۲ (آزمایشی)-تجوییدی
پیام نور-از صفحه ۱ تا ۲۳۸
استفاده از: --- مجاز است.
گد سری سوال: یک (۱)

پیامبر اعظم (ص): روزه سپر آتش جهنم است.

۱. عنوان از معمول ترین نوع عنوان است و در آن موضوع اصلی به طور شفاف بیان می شود.

الف. به صورت نقل قول از شخصی

ب. سؤالی

د. صریح و روشن

ج. که از وجهه مجهول استفاده می کند

۲. در عنوان «Jewel heist foiled» «heist» به معنای می باشد.

a. theft

b. investigation

c. charge

d. dispute

۳. در جمله ذیل معادل مناسب برای کلمه simply می باشد. با انتخاب بهترین گزینه به موارد زیر پاسخ بگویید.

This work simply needs hard working.

د. فقط

ج. آسانی

ب. مع هذا

الف. به آسانی

۴. در جمله ذیل معادل مناسب عبارت خط کشیده شده می باشد.

A money-changer is concerned with the rate of exchange

د. ارتباط داشتن

ج. علاقه مند بودن

ب. سروکار داشتن

الف. توجه داشتن

۵. کدامیک از موارد زیر به بیان وضعیتی که در حال حاضر رخ می دهد اشاره دارد؟

a. FAT BABIES CRY LESS, SAY DOCTORS.

b. EARTHQUAKE ROCKS MEXICO.

c. HUSBAND TO SUE WIFE.

d. RAILROAD WORKERS STRIKE IN ARGENTINA.

۶. «POPE TO VISIT US» عنوانی است که اشاره دارد.

ب. به ابراز تردید در مورد دقت و صحت مطالبی

الف. به احتمال وقوع امری در آینده بسیار دور

د. به آنچه که در آینده رخ خواهد داد

ج. به وقایع مکرر و معمول

۷. «BANGKOK FIRE LEAVES 1700 HOMELESS» عنوانی است که به اشاره دارد.

ب. وضعیتی در حال شکل گیری

الف. وقایع گذشته

د. به وضعیتی که در حال حاضر رخ می دهد

ج. به آینده که در آینده رخ خواهد داد

۸. در جمله ذیل می توان معادل مناسب را برای عبارت as closely as در نظر گرفت.

You should Follow this order in your report as closely as possible.

د. با دقت هر چه بیشتر

ج. تا جای ممکن

ب. تا حد امکان

الف. از نزدیک

۹. عنوان «LEGAL ROW DELAYS HIIHGWAY» از نظر موضوعی با مطابقت دارد.

a. A dispute

b. A criticism

c. A decision

d. An investigation

نام درس: ترجمه متون مطبوعاتی (۲)
رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۵)
تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
منبع: ترجمه متون مطبوعاتی ۲ (آزمایشی)-تجویدی
پیام نور-از صفحه ۱ تا ۲۳۸
استفاده از: --- مجاز است.

۱۰. در جمله ذیل معادل مناسب برای کلمه capacity می باشد.

Vertebrates have the capacity of moving.

الف. ظرفیت ب. استعداد ج. میل د. توانایی

۱۱. در جمله ذیل می توان معادل مناسب را برای کلمه suggest در نظر داشت.

Demon suggests that we must study all the factors.

الف. پیشنهاد می کند ب. اعتقاد دارد ج. می گوید د. مطرح می کند

۱۲. از نظر ویرایشی گزینه صحیح می باشد.

الف. همینجا ب. اینطور ج. آنسو د. آنکه

۱۳. از نظر ویرایشی گزینه صحیح می باشد.

الف. خطرناکتر ب. بی خطر ج. درشتتر د. آسانتر

۱۴. در جمله ذیل می توان معادل مناسب را برای عبارت خط کشیده شده در نظر داشت.

His behavior is embarrassingly naive.

الف. به طرز خجالت آوری ابلهانه ب. به طرز شرم آوری ابلهانه

ج. بطور شرم آور ابلهانه د. به طرز خجالت آور ابلهانه

۱۵. از نظر ویرایشی گزینه صحیح می باشد.

الف. خندانند ب. رهروند ج. خوشرواست د. نورانیست

۱۶. در جمله ذیل می توان معادل مناسب را برای possible در نظر گرفت.

Possible solutions to the dispute are suggested.

الف. جالب ب. منطقی ج. امکان پذیر د. ممکن

۱۷. معادل عبارت «To say the least» می باشد.

الف. اگر کمترین را بگویم ب. با گفتن حداقل ج. دست کم د. اگر بخواهیم به حداقل اشاره کنیم

۱۸. کدام گزینه مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر می باشد؟

The tax cut produced a favorable response from the public.

الف. کاهش مالیات پاسخ مناسبی را از سوی عموم ایجاد نمود

ب. کاهش مالیات واکنش مناسبی را از سوی عموم ایجاد نمود

ج. کاهش بودجه واکنش مطلوب مردم را برانگیخت

د. کاهش بودجه پاسخ مناسب مردم را برانگیخت

۱۹. معادل مناسب عبارت «beyond all doubts» گزینه می باشد.

الف. آنسوی همه ابهامات ب. وری تمام تردیدها

ج. تردیدی نیست که د. فراتر از تمامی ابهامات

نام درس: ترجمه متون مطبوعاتی (۲)
رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۵)
تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
منبع: ترجمه متون مطبوعاتی ۲ (آزمایشی)-تجویدی
پيام نور-از صفحه ۱ تا ۲۳۸
استفاده از: --- مجاز است.

گد سری سوال: یک (۱)

۲۰. در جمله زیر معادل مناسب برای کلمه critical را می توان گزینه در نظر گرفت.

Two critical miscalculations were made.

الف. منتقدانه ب. بحرانی ج. شدید د. مهم

۲۱. در جمله ذیل معادل مناسب برای کلمه خط کشیده شده گزینه می باشد.

Drink contributed to his ruin.

الف. یاری رساندن ب. کمک کردن ج. تأثیر داشتن د. دست داشتن

۲۲. در جمله ذیل معادل مناسب برای عبارت "a deadly cold" گزینه می باشد.

There was a deadly cold lost night.

الف. سرمای آزار دهنده ب. سرمای مرگبار ج. سرمای بسیار شدید د. سرمای مهلک

۲۳. ترجمه مناسب جمله ذیل گزینه می باشد.

We experienced a very cold winter last year.

الف. پارسال زمستان بسیار سردی را شاهد بودیم

ب. سال گذشته شاهد زمستان بسیار سردی بودیم

ج. سال گذشته تجربه زمستان بسیار سردی را داشتیم

د. پارسال زمستان بسیار سردی را مشاهده کردیم

۲۴. ترجمه مناسب جمله ذیل گزینه می باشد.

This subject can be well understood.

ب. این موضوع به خوبی فهمیده می شود.

د. می توان این موضوع را خوب درک کرد.

الف. می توان این موضوع را بخوبی درک کرد.

ج. این موضوع را می توان بخوبی فهمید.

۲۵. در عنوان « REAGAN WEIGHS TAX INCREASE » « weighs » به معنای می باشد.

a. To consider

b. To cause

c. To cut

d. To influence

۲۶. از نظر ویرایش گزینه صحیح می باشد.

الف. بعینه ب. به هنجار ج. بسوی د. بیاورید

۲۷. ترجمه مناسب جمله ذیل گزینه می باشد.

A good deal of work is still outstanding.

ب. مقدار کمی از کار تمام شده است

د. مقدار کمی از کار هنوز معوقه است

الف. مقدار زیادی از کار هنوز چشمگیر است

ج. هنوز مقدار زیادی از کار چشمگیر است

۲۸. از نظر ویرایش گزینه صحیح می باشد.

الف. به ذاته ب. به طرف ج. به نفسه د. به سامان

گُد سِرِی سَوَال: یک (۱)